

**Certificado sanitario / zoosanitario  
para la exportación de leche, productos lácteos y sus derivados  
de la especie bovina, bubalina, ovina y caprina a la República Argentina**

**Certificato sanitario / zoosanitario  
per l'esportazione di latte, prodotti a base di latte e suoi derivati  
delle specie bovina, bufalina, ovina e caprina verso l'Argentina**

Certificado Sanitario N°:.....  
Certificato Sanitario N°

Validez: .....  
Validità

País Exportador: **ITALIA**  
Paese Esportatore: **ITALIA**

Autoridad competente: República italiana - Ministerio de la Salud  
Autorità competente: Repubblica italiana - Ministero della Salute

Autoridad Sanitaria Responsable de la Certificación:  
Autorità Sanitaria Responsabile della Certificazione

Region:..... Servicio Veterinario Unidad de Salud Local n. ....  
Regione ..... Servizio Veterinario Unità Sanitaria Locale n. ....

**I. IDENTIFICACIÓN DE LA MERCADERIA  
IDENTIFICAZIONE DELLA MERCE**

Especie animal:.....  
Specie animale

Descripción de la mercadería:.....  
Descrizione del prodotto

Tipo de envases y embalajes:.....  
Tipo di contenitori e imballaggi

Número de piezas o unidades de embalaje:.....  
Numero di pezzi o unità d'imballaggio

Mode de conservación térmica: (enfriado, congelado, sin frío).....  
Metodo di conservazione termica ( refrigerato, congelato, temperatura ambiente)

Temperatura de conservación y transporte:.....  
Temperatura di conservazione e trasporto

Marca o contramarca:.....  
Marchio o contro marchio

Peso neto:.....  
Peso netto

Lote(s) de producción:.....  
Lotto (i) di produzione

Fecha(s) de elaboración:.....  
Data(e) dell'elaborazione

Fecha límite de conservación:.....  
*Data limite di conservazione*

## **II. PROCEDENCIA DE LA MERCADERIA** **PROVENIENZA DELLA MERCE**

**Establecimiento Elaborador:**  
***Stabilimento di elaborazione***

Nombre:.....  
*Nome*

Dirección:.....  
*Indirizzo*

Ciudad:.....  
*Città*

Nº de Habilitación otorgada por el Servicio Veterinario del País Exportador:.....  
*Nº di riconoscimento concesso dal Servizio Veterinario del Paese Esportatore*

**Establecimiento de depósito:**  
***Stabilimento di deposito***

Nombre:.....  
*Nome*

Dirección:.....  
*Indirizzo*

Ciudad:.....  
*Città*

Nº de habilitación otorgada por el Servicio Veterinario del País Exportador:.....  
*Nº di riconoscimento concesso dal Servizio Veterinario del Paese Esportatore*

## **III. DESTINO DE LA MERCADERIA** **DESTINAZIONE DELLA MERCE**

La mercadería se envía desde:.....  
*I prodotti vengono inviati da*

a:.....  
*a*

Países de tránsito:.....  
*Paesi di transito*

Por el medio de transporte siguiente:.....  
*Con il seguente mezzo di trasporto*

Contenedor/Vagón (identificación y Nº):.....  
*Contentitore /Vagone (identificazione e Nº)*

Precinto(s):.....  
*Sigillo (i)*

Nombre y dirección del exportador:.....  
*Nome e indirizzo dell'esportatore*

Nombre y dirección del destinatario:.....  
*Nome e indirizzo del destinatario*

#### **IV. ATESTADO SANITARIO ATTESTATO SANITARIO**

El Veterinario Oficial que suscribe, certifica que la mercadería objeto del presente certificado está en un todo de acuerdo con las condiciones sanitarias más abajo detalladas, cumpliendo con los requisitos para la importación de leche, productos lácteos y sus derivados de la especie bovina, bubalina, ovina y caprina:

*Il sottoscritto Veterinario Ufficiale, certifica che la merce oggetto del presente certificato è conforme alle condizioni sanitarie di seguito specificate, in quanto rispetta i requisiti per l'importazione del latte, prodotti a base di latte e suoi derivati delle specie bovina, bufalina, ovina e caprina:*

##### **A. DEL PAIS / ZONA: PAESE / REGIONE**

1. El País se ha declarado libre ante la Oficina Internacional de Epizootias (OIE) de Peste Bovina y Fiebre del Valle del Rift y esta condición es reconocida por la República Argentina.

*Il Paese è stato dichiarato indenne presso l'OIE dalla Peste Bovina e Febbre del Valle del Rift e questa condizione è riconosciuta dalla Repubblica Argentina.*

2. Respecto a la Fiebre Aftosa  
Afta Epizootica:

a) la leche procede de animales que, desde su nacimiento, permanecieron en un País/Zona reconocida por la OIE como libre de Fiebre Aftosa sin vacunación;  
*il latte proviene da animali che, dalla nascita, sono rimasti in un Paese/Regione riconosciuta dall'OIE libera da Afta Epizootica senza vaccinazione;*

##### **ó / oppure**

- b) si proceden de animales que permanecieron en país/zona infectada de Fiebre Aftosa, se ha de certificar que los productos :

*se provengono da animali che sono rimasti nel Paese/Regione infettato/a da Afta Epizootica, si deve certificare che i prodotti:*

– proceden de rebanos que non fueron objeto de restricciones por causa de Fiebre Aftosa en el momento de la recolección de la leche y  
*provengono da allevamenti che non sono stati sottoposti a restrizioni a causa dell'Afta Epizootica al momento della raccolta del latte e*

– fueron sometidos a un tratamiento que garantiza la destrucción del virus de la Fiebre Aftosa conforme a lo dispuesto en los Artículos correspondientes del Código Zoonosanitario Internacional de la OIE<sup>1</sup>  
*sono stati sottoposti ad un processo che garantisca la distruzione del virus della Afta Epizootica conformemente a quanto disposto negli articoli relativi del Codice Zoonosanitario Internazionale dell'OIE<sup>1</sup>*

3. Respecto a la Encefalopatía Espongiforme Bovina y Temblor Epidémico (Scrapie), en el país de origen de los animales:

*Al riguardo della Encefalopatía Spongiforme Bovina e del Tremore Epidemico (Scrapie) nel Paese di origine degli animali:*

<sup>1</sup> Capítulos 3.6.2.5 y 3.6.2.6 según versión del año 2001 del código de la OIE  
*Capitoli 3.6.2.5 e 3.6.2.6 secondo la versione dell'anno 2001 del codice OIE*

- a) se respetan los criterios enunciados en el Artículo 2.3.13.1 del Código Zoosanitario de la OIE (versión 2001)  
*sono rispettati i criteri enunciati nell' articolo 2.3.13.1 del Codice Zoosanitario dell'OIE (versione 2001).*
- b) Scrapie es una enfermedad de declaración obligatoria y se realiza el examen de todos los ovinos y caprinos que presenten signos clínicos compatibles con la enfermedad.  
*La Scrapie è una malattia a dichiarazione obbligatoria e si effettua l'esame di tutti gli ovini e caprini che presentano segni clinici compatibili con la malattia.*
- c) Está vigente y efectivamente se cumple la prohibición de alimentar a los rumiantes con proteínas de origen rumiante excepto las lácteas.  
*È vigente e si rispetta effettivamente il divieto di alimentare i ruminanti con proteine di origine ruminante ad eccezione delle proteine derivanti dal latte.*
- d) Los establecimientos en donde se origina la leche, no fueron objeto de restricciones por sospecha/confirmación de Encefalopatías Esponiformes Transmisibles (EET) en el momento de la recolección de la leche y hasta la fecha de exportación.  
*Gli stabilimenti di origine del latte non sono stati sottoposti a restrizioni a causa di sospetti/conferme di Encefalopatie Spongiformi Trasmissibili nel momento della raccolta del latte e fino alla data di esportazione.*

**B. DE LOS ESTABLECIMIENTOS QUE DAN ORIGEN A LA LECHE:  
STABILIMENTI DOVE SI PRODUCE IL LATTE**

- 4. Que son explotaciones oficialmente registradas y bajo control veterinario.  
*Sono ufficialmente registrati e sotto controllo veterinario.*
- 5. Que en los mismos no se han registrado, en los 60 días previos a la obtención de la leche, enfermedades transmisibles por la misma de las listas A y B de la O.I.E.  
*Negli stessi non si sono registrate, nei 60 giorni antecedenti la raccolta, malattie trasmissibili con il latte incluse nelle liste A e B dell'OIE.*
- 6. Respecto a la Brucelosis y Tuberculosis  
*Brucellosi e Tubercolosi*
  - a) son oficialmente libres de Brucelosis y Tuberculosis <sup>2</sup>  
*sono ufficialmente indenni da Brucellosi e Tubercolosi <sup>2</sup>*

**ó / oppure**

- b) están bajo un plan oficial de control de Brucelosis y Tuberculosis <sup>2</sup>  
*sono sottoposti ad un piano ufficiale di controllo per la brucellosi e tubercolosi <sup>2</sup>*

**C. DE LOS ANIMALES QUE DAN ORIGEN A LA LECHE:  
GLI ANIMALI DA CUI DERIVA IL LATTE**

- 7. Son nacidos y criados en el país certificador o provienen únicamente de países de similar condición sanitaria.  
*Sono nati ed allevati nel Paese certificante o provengono solo da Paesi di una uguale condizione sanitaria.*

---

<sup>2</sup> Siendo esta condición previamente reconocida por el SENASA de la República Argentina  
*Essendo questa condizione previamente riconosciuta da parte del SENASA della Repubblica Argentina*

8. Son nacidos después de que se hubiera hecho efectiva, en el país de origen, la prohibición de alimentar a los rumiantes con proteínas de origen rumiante excepto las lácteas.

*Sono nati dopo che sia entrato in vigore, nel Paese di origine, il divieto di alimentare i ruminanti con proteine di origine ruminante ad eccezione delle proteine derivanti dal latte.*

9. Que los animales que dan origen a la leche no fueron sometidos a la acción de sustancias estrogénicas y hormonales naturales o sintéticas, preparados, tirostáticos, antibióticos, otros inhibidores del crecimiento y tranquilizantes. En caso de la aplicación terapéutica de dichas sustancias, la leche ha sido analizada no determinándose residuos de los mismos que superen los límites permitidos.

*Gli animali, dai quali deriva il latte, non sono stati sottoposti alla somministrazione di sostanze estrogene ed ormonali naturali o sintetiche, preparati tireostatici, antibiotici, altri inibitori della crescita e tranquillanti. In caso di applicazione terapeutica delle suddette sostanze, il latte è stato analizzato, non rilevando residui delle medesime oltre i limiti stabiliti.*

#### **D. DE LOS ESTABLECIMIENTOS ELABORADORES DE PRODUCTOS/DERIVADOS LACTEOS:**

##### **GLI STABILIMENTI DI ELABORAZIONE DEI PRODOTTI A BASE DI LATTE E DERIVATI**

10. Los establecimientos se encuentran habilitados e inspeccionados oficialmente por la Autoridad Sanitaria del país exportador cumpliendo con las normas de higiene vigentes en el mismo y esta condición es reconocida por el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA).

*Gli stabilimenti sono autorizzati ed ispezionati ufficialmente dall'Autorità sanitaria del Paese esportatore adempiendo alle norme d'igiene vigenti nello stesso, e questa condizione è riconosciuta dal Servizio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA).*

#### **E. DE LA LECHE / PRODUCTO / DERIVADO**

##### **LATTE / PRODOTTO A BASE DI LATTE / DERIVATO**

11. Han sido sometido a un proceso térmico reconocido, de manera tal de garantizar su inocuidad.

*E' stato sottoposto ad un processo termico riconosciuto, in modo tale da garantirne l'innocuità.*

12. Fue obtenida, enfriada almacenada y transportada conforme a las disposiciones previstas en el país productor

*E' stato ottenuto, raffreddato, immagazzinato e trasportato conformemente alle disposizioni previste dal Paese produttore.*

13. Los residuos de contaminantes físico y químicos debidos al medio ambiente o a la terapéutica veterinaria son inferiores a los exigidos por la Comisión del Codex Alimentarius, ó se encuentran comprendidos en el marco de un programa de control de residuos e higiene de los alimentos considerado por el SENASA como equivalente al de la República Argentina.

*I residui dei contaminanti fisici e chimici del medio ambiente o della terapeutica veterinaria sono inferiori a quelli richiesti dalla Commissione del Codex Alimentarius, oppure sono compresi nel quadro di un programma di controllo dei residui ed igiene degli alimenti considerato dal SENASA equivalente a quello della Repubblica Argentina.*

14. Una vez elaborado el producto, se han tomado los recaudos suficientes para evitar su contaminación.

*Una volta elaborato il prodotto, si sono adottate le precauzioni sufficienti per evitare la sua contaminazione.*

15.El producto es apto para el consumo humano y de libre venta y circulación en el país exportador.

*Il prodotto è idoneo al consumo umano e alla libera vendita e circolazione nel Paese esportatore.*

16.Los envases que contienen al producto son de primer uso, siendo estos bromatológicamente aptos. Llevando los mismos la identificación correspondiente al producto y al establecimiento elaborador.

*I contenitori del prodotto sono di primo utilizzo, essendo bromatologicamente adatti, e riportano la relativa identificazione del prodotto e dello stabilimento di elaborazione.*

## **F. OTROS**

### **VARIE**

17.Los vehículos y medios de transporte, así como las condiciones de carga de la expedición, se ajustan a las normativas de higiene y calidad para estos productos vigentes en el País productor.

*I veicoli e mezzi di trasporto, così come le condizioni di carico della spedizione, sono adeguati alle norme d'igiene e qualità per questi prodotti nel Paese produttore.*

18.El producto responde en sus características de identidad, inocuidad, calidad comercial y alimentaria a las definidas para el mismo en la legislación del País de origen.

*Il prodotto rispetta nelle sue caratteristiche d'identificazione, innocuità e qualità commerciale ed alimentare le esigenze della legislazione del Paese d'origine.*

Los quesos elaborados a base de leche cruda, deben tener como mínimo una maduración de 60 días y además deben específicamente cumplir con las condiciones que se fijan en los siguientes numerales: A.1 A.2 a), A. 3 a), b), c) y d), B. 4., B. 5., B. 6. a).. C. completo. D. completo. E. completo y F completo, del presente certificado. Deben venir acompañados de una certificación que declare que la partida es libre de *Listeria Monocytógenes*.

I formaggi a base di latte crudo, devono avere un minimo di maturazione di 60 giorni ed inoltre devono adempiere specificatamente alle condizioni stabilite nei seguenti punti: A.1, A.2 a), A. 3. a),b),c) e d), B.4, B.5, B.6.a). C. completo, D. completo, E. completo e F. completo, del presente certificato. Devono essere accompagnati da un certificato che dichiari che il prodotto è esente da *Listeria Monocytogenes*.

Lugar y Fecha .....

*Luogo e data*

Firma y Sello Oficial  
*Firma e Timbro ufficiale*

.....